



FLORES DEL ALBA

Antología del taller de
poesía haiku 2023-II

Alonso Belaúnde Degregori
Gonzalo Marquina Arcos
(Editores)



UNIVERSIDAD PERUANA
CAYETANO HEREDIA

FLORES DEL ALBA

Antología del taller
de poesía haiku 2023-II

FLORES DEL ALBA

Antología del taller de poesía haiku 2023-II

Alonso Belaúnde Degregori
Gonzalo Marquina Arcos
(Editores)



UNIVERSIDAD PERUANA
CAYETANO HEREDIA

Flores del alba. Antología del taller de poesía haiku 2023-II

© Alonso Belaúnde Degregori y Gonzalo Marquina Arcos, 2023

De esta edición:

© Universidad Peruana Cayetano Heredia

Av. Honorio Delgado 430, San Martín de Porres, Lima 150135, Perú

ccultural@oficinas-upch.pe

<https://cayetano.edu.pe/>

Primera edición digital: octubre de 2023

Corrección de estilo: Cecilia Ugaz Calderón

Cuidado editorial: Cayre Alfaro Fonseca

Diseño y diagramación: Braulio Paz

Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú

N° 2023 -10421

ISBN: 978-612-4242-72-4

Disponible en: <https://centrocultural.cayetano.edu.pe/publicaciones/>

ÍNDICE

Prólogo	11
Rosario de Fátima Almeida Suárez	13
Camila Alomía Zamudio	14
Gilda Alvarado Romero	15
Jonathan Eduardo Alvarado Ramos	16
Tahilí Guadalupe Álvarez Guzmán	17
Orai Shakta	18
Viviana Barrios Guzmán	19
Rafael R. Blanco Veroes	20
Wilson Blandón Caicedo	21
Maria Alice Bragança	22
Amelia Bravo Vadillo	23
Daniel Campos Ugaz	24
Alvaro Carrasquel Gomez	25
Jackelin Rocio Castillo Cusi	26
Rosa Castro García	27
Esperanza Consuelo Castro Vidal	28
Lucas Castro Ruiz	29
Aouatif Cheddi	30
Griselda Crespi Vita	31
Taís Curi Assunção	32
Elías Dávila Silva	33
Roxana Dávila Peña	34
Germán Dubini Chiarante	35
Norma Espinoza Carrillo	36
María Mercedes Fajardo Torres	37

Marieta Filomeno Alves Milho	38
Angélica Fuentes Ortiz	39
Sandra Galarza Chacón	40
Rubén García García	41
Ana María Gogna Giordano	42
Luis Eduardo Gómez Sánchez	43
Héctor González	44
Isabel González Salas	45
Antonella Gutierrez Khuncher	46
Yohanna Jorquera Reyes	47
Guillermo Javier Lemme Pistol	48
Eric Lombardo Lemus	49
Myrella Victoria Limachi Chipana	50
Berenice López García	51
Dora Lucena Ramírez	52
Carlos Martins	53
Jhosselyn Estrella Marín Muñoz	54
Alejandro Martínez Cardozo	55
Antolín Martiñón Martínez	56
Verónica Matta	57
Angelina Mattoni	58
Mirna Meluso	59
Marlene Monge Arias	60
Daniel Leonidas Mosquera Amancio	61
Fernando Olivos Vargas	62
Agustín Ospina Sánchez	63
Daniel Padrón	64
Kcedy Paipay Quezada	65
María de Lourdes Palacio Milán	66

Wilberto Palomares Arciniega	67
Alvaro Puertas Villavicencio	68
Laura Daniela Ramírez Serna	69
Victor André Ramos Jiménez	70
Maria Cristina Chinen	71
Olga M Rodriguez Santos	72
Luis Rogelio Román Ricaldi	73
Rosa Virginia Romero Martino	74
Erika Antonela Salas Hancco	75
José Luis Solís López	76
Magdalena Cecilia Trías Ricci	77
Gabriela Valenzuela Bejarano	78
Emmanuel Villalobos Cortez	79
Liliana Luisa Weisbek Arias	80
Alejandro Zapata	81
Glosario	83

PRÓLOGO

La presente antología, titulada *Flores del alba* en honor al taller virtual del mismo nombre, es el producto final de siete sesiones memorables, cada una más intensa y emocionante que la anterior, las cuales, a través de diversos momentos de lectura, diálogo y escritura creativa, nos permitieron conocer y experimentar la belleza fugaz del haiku japonés, aquella forma poética tan breve y sencilla capaz de comunicar un instante de asombro ante el mundo y la vida cotidiana. Por ello, ante todo queremos expresar nuestro profundo agradecimiento al Centro Cultural de la Universidad Peruana Cayetano Heredia, por confiar nuevamente en nuestra labor y por permitir que esta propuesta innovadora de aprendizaje llegue al público internacional.

Desde Retama Escuela de Haiku, creemos firmemente en la importancia del trabajo intercultural e inclusivo. Por eso, este libro reúne tantas voces de distintas latitudes; voces de autores y autoras diferentes entre sí, muchas de ellas inéditas hasta ahora, las cuales representan fehacientemente la gran diversidad sobre la cual se construye y se desarrolla el haiku en Iberoamérica. Agradecemos su participación encarecidamente, pues, fue a partir de sus sensibilidades y vivencias propias que construimos un espacio ideal

para la exploración, la reflexión y la creación poética, algo que hoy vemos materializado con mucha emoción. Por eso, este libro lleva por título “Flores del alba”, porque cada haiku plasmado es como una flor particular que nace con la llegada de una nueva estación del año a la luz del amanecer de un nuevo día.

Finalmente, queremos señalar que nuestra labor como docentes ha tenido como objetivo principal, durante todas las sesiones del taller, suscitar en cada estudiante un interés genuino por el haiku. De modo que esperamos que este libro, además de ser una obra colectiva sin precedentes, sea también un recuerdo sincero que nos motive a seguir trabajando por la creación e integración de más espacios y comunidades que contribuyan al crecimiento del género en nuestras tierras.

Tenemos la esperanza de que las experiencias vertidas en este taller nos permitan vislumbrar nuevos horizontes culturales para las futuras generaciones amantes de la poesía. Experiencias que les invitamos a descubrir en estas páginas.

Alonso Belaúnde

Gonzalo Marquina

Lima, primavera de 2023

ROSARIO DE FÁTIMA ALMEIDA SUÁREZ
(Quito, Ecuador – 1973)

En el silencio
el coletazo de una carpa
sobre el reflejo del sol.

Las gotas frías
salpican en mis dientes:
Recuerdo mi niñez.

Gatos curiosos:
Mi maullido los incita
a buscar a otro gato.

Entibio mis manos
con el calor de mis cabellos.
Noche de invierno.

CAMILA ALOMÍA ZAMUDIO
(Lima, Perú – 1996)

Frío de ciudad.
Llega hasta mí
un cálido ladrido.

Resbalando
por el viejo balcón:
gotas de garúa.

GILDA ALVARADO ROMERO
(Ancash, Perú – 1968)

Mediodía serrano.
Bajo el cielo azul
trenza sus cabellos.

Sobre el fogón:
cancha⁷ recién tostada.
¡Abuela, he vuelto a casa!

Once de febrero.
La tibieza del cuerpo
del recién nacido.

En la cocina de mamá,
inmóviles, las ollas y los cucharones.
Primer día de duelo.

JONATHAN EDUARDO ALVARADO RAMOS
(Trujillo, Perú – 1986)

A mitad de mi vida
encuentro en el bosque
una rosa silvestre.

Nieve sobre la montaña.
El olor del cuerpo envejecido
de mi hermana.

Sobre las piernas
chuecas de mi esposa
yacen flores amarillas.

Sobre la mesa,
pétalos de orquídea.
¿Podré morir entre los árboles?

TAHILÍ GUADALUPE ÁLVAREZ GUZMÁN
(Coacalco, México – 1992)

Llegando a casa
olor a pan de muerto²³
en la cocina.

En la ventana
un michi¹⁹ intenta atrapar
las gotas de lluvia.

Canto de grillo:
al cerrar la ventana
hace una pausa.

Noche de muertos:
el canto de los niños
a todo pulmón.

ORAI SHAKTA
(Buenos Aires, Argentina – 1982)

Hacia la lavanda
un caminito de pasos
sobre la nieve.

«¡No lo tires!» —dice.

Y con su dedito señala
el champiñón en el leño.

Antes de quemar el leño,
retiro y dejo.
al pequeño grillo.

Tarde otoñal.

El gato gira una, dos veces
buscando el sol.

VIVIANA BARRIOS GUZMÁN
(Chiclayo, Perú – 1985)

Sudando frío
toco mi vientre.
Medianoche en San Sebastián.

Mis palabras:
al pronunciarlas retornan
con el viento de invierno.

Nostalgia—
La joven hierba aguarda
la caída del manzano.

Calles lluviosas.
Un gato encogiéndose
debajo de una llanta.

RAFAEL R. BLANCO VEROES
(Valencia, Venezuela – 1949)

Noche cerrada.

En la oscuridad de la montaña
una estrella fugaz.

¡Qué melancólico!
El croar de las ranas
toda la noche...

Llora una abuela...

Acompañando su soledad
un pequeño rosario.

WILSON BLANDÓN CAICEDO
(Cali, Colombia – 1965)

Vieja posada.

Como cuando era niño,
aroma de frutos rojos.

Cesa la lluvia.

Al dejar mi abrigo de lana
un gorrión empapado.

Primeras gotas de lluvia.

Se tiñe de un color vivo
el viejo puerto.

Seco mis pies.

El río empapa la roca,
serenamente.

MARIA ALICE BRAGANÇA
(Porto Alegre, Brasil – 1958)

No jardim
desabrocham camélias...
Anúncio de inverno.

En el jardín
las camelias florecen...
Anuncio de invierno.

Solidão noturna.
Onde estás
minha sombra?

Soledad nocturna.
¿Dónde estás
mi sombra?

Temporal de inverno—
O som do vento
me fez companhia.

Tormenta de invierno—
El sonido del viento
fue mi compañero.

AMELIA BRAVO VADILLO
(La Roca de la Sierra, España – 1973)

Fin del verano.
Sobre la luz del faro
la luna llena.

Lluvia de otoño:
Todo el color del bosque
tiembla en un charco.

El mismo barco...
¡Qué distinta la luz
si parte o llega!

Sembrando arroz
los labriegos curvados
parecen juncos.

DANIEL CAMPOS UGAZ
(Lima, Perú – 1987)

En Año Nuevo
prometo alcanzar...
¡Fuegos artificiales!

El viento
entre las cortinas...
Y tú, polilla, impasible.

Solo hay luz,
el resto es difuso...
Recuerdo a mi madre.

Aunque tiritó,
los rayos de luz
me tocan.

ALVARO CARRASQUEL GOMEZ
(Maracaibo, Venezuela – 1972)

¿Un súcubo?

Mi entrepierna viscosa
al amanecer.

La montaña
se viste de gala.
Araguaney³ en flor.

Con qué calma
comen los tucanes
los frutos del guayabo.

Bosque de Chapultepec:
Mientras florece el ahuehuete,²
canta el ceniztle.⁹

JACKELIN ROCIO CASTILLO CUSI
(Tacna, Perú – 1995)

Cabellos blancos—
Despierta en la hierba
el primer narciso.

Descalzas, las niñas
juegan en la arena
vestidas de blanco.

Desde lo alto
caen pétalos de buganvillas.
Alegría en el corazón.

Llega la tarde,
un pajarito en mi ventana...
La soledad se desvanece.

ROSA CASTRO GARCÍA
(Valencia, Venezuela – 1973)

Día de Reyes.

Pensando en la rosca²⁷

abro un regalo.

Amaneciendo
una pareja de canarios
me despierta.

Hago silencio

mientras el chirulí¹³

se lleva los arroces.

ESPERANZA CONSUELO CASTRO VIDAL
(Lima, Perú – 1959)

Deshojando margaritas
encuentro un haiku
entre sus pétalos.

Sentada,
a solas, abro el libro.
Ahora somos dos, tres...

Vivero en primavera—
Me llevo sin pagar
toda la alegría de las hojas.

LUCAS CASTRO RUIZ
(Salta, Argentina – 1996)

Luna de invierno.
Las luces de un cartel
no dejan de parpadear.

No llores perrito...
Yo soy libre y no sé adónde ir.
Aves que pasan.

Quemar
hojas caídas.
Perfume de primavera.

AOUATIF CHEDDI
(Alhucemas, Marruecos – 1982)

Cantan las mozas
epopeyas rifeñas²⁶
en el monte Abarrán.

Noche de verano—
Hogares de barro y piedra
destruidos por el terremoto.

«Antes era fértil...»
Los jornaleros siguen trabajando
entre naranjos sin frutos.

GRISELDA CRESPI VITA
(Buenos Aires, Argentina – 1955)

Bajo la tierra
semillitas de lino.
¿Podré ver las hojas?

Pétalos lilas
sobre ladrillos húmedos.
¡Cuánto perfume!

Quieto cedrón:
entre sus ramas secas
un primer brote.

Espejo de agua:
un pedazo del bosque
queda atrapado.

TAÍS CURI ASSUNÇÃO
(Santos, Brasil – 1953)

*Sol da manhã -
Às escuras o trabalho
do bicho da seda.*

Sol de la mañana—
En la oscuridad, el trabajo
del gusano de seda.

*Dia de faxina—
A pequena aranha tem
a casa varrida.*

Día de limpieza—
La pequeña araña tiene
la casa barrida.

*Uma mulher acena
sem saber para quem—
O outono avança.*

Una mujer saluda
sin saber a quién—
Avanza el otoño.

ELÍAS DÁVILA SILVA
(Toluca, México – 1966)

El espanta aves
me dice «Adiós» con sus manos.
Viento de otoño.

Sin dientes, sonrío
mientras el viento despetala
al último crisantemo.

Viejo estanque.
El bebé de la vaca lengüetea
el reflejo de la luna.

ROXANA DÁVILA PEÑA
(Ciudad de México, México – 1968)

Sobre el granizo
los brotes más pequeños
del limonero.

¡También me mudo,
cangrejito ermitaño!
Huellas al alba.

Tamarindos secos.
La luz del alba
en mis estrías.

Primera luna:
con mi bebé en brazos,
el olor del calostro.

GERMÁN DUBINI CHIARANTE
(Buenos Aires, Argentina – 1979)

Noche en soledad.
Una polilla muere
bajo mi lámpara.

Entre sueños
el canto de un zorzal
¡Ya es primavera!

Hasta arriba
iluminando las ramas secas
el fuego del asado.

Cierro el libro...
Un colibrí vuela
hasta el rosal del muro.

NORMA ESPINOZA CARRILLO
(Lima, Perú – 1953)

Quietud...

Orando con devoción,
la madre y su hija.

Resuena en mis oídos
el eco agudo de una voz...
Nostalgia de mayo.

Hambrienta ardilla:
olfateando un tronco seco
en primavera.

MARÍA MERCEDES FAJARDO TORRES
(Lima, Perú – 1972)

Flores de cerezo:
al caer, danzan
las carpas coloridas.

En la corriente
tres carpas se reúnen.
Sol de mediodía.

El sonido del ayer
reposa en el ombú.
¡Cuánta nostalgia!

MARIETA FILOMENO ALVES MILHO
(Iquitos, Perú – 1959)

Noche de lluvia.
Las luces de los faros
iluminando su rostro.

En plena ruta
el brillo de las hojas de bijao.⁵
Fiesta de San Juan.

Un chinchilejo¹²
posándose en el umbral.
¡Pronto tendremos visita!

Noche silenciosa.
A mi lado, la tibieza de un
cuerpo desnudo.

ANGÉLICA FUENTES ORTIZ
(Meta, Colombia – 1995)

Echada sobre la hierba,
el color del ocaso...
La luna...

Viento primaveral.
Las flores del guayacán
sobre el cemento.

Extrañando
las verdes montañas...
Suspiro en la ciudad.

Rocío nocturno.
Caracoles bebés
deslizándose sobre plantas.

SANDRA GALARZA CHACÓN
(Quito, Ecuador – 1977)

Bruma en el jardín.

Un mirlo negro

se baña en la pileta.

En mi enfermedad

florece el arupo.⁴

Mañana de septiembre.

Mañana de invierno.

Veo en silencio a los muertos

del accidente.

Sintiéndome viva

canto junto al mirlo.

Rocío matutino.

RUBÉN GARCÍA GARCÍA
(Veracruz, México – 1946)

Lluvia de invierno.
Un tlacuache me mira
desde el tepanco.²⁹

El barco, el tren...
Solo el viento de invierno
entró por mi puerta.

Nadie ha pasado...
El ramaje casi seco
tiene una flor.

El agua tiembla
entre los aguachales.¹
Una mantis inmóvil.

ANA MARÍA GOGNA GIORDANO
(Buenos Aires, Argentina – 1944)

Calor intenso.
Reflejado en el charco
el claro de luna.

Otoño tardío.
Senderos escondidos
entre la niebla.

Sudestada:²⁸
sigue cayendo lluvia y hojas.
Tengo más canas.

LUIS EDUARDO GÓMEZ SÁNCHEZ
(Chiapas, México – 1990)

Graniza en la tarde—
A mitad del otoño
recuerdo cuando era niño.

Humo de leña
elevándose en la noche...
Calor del hogar.

Camino de barro.
Después de la lluvia
hasta mi sombra se siente fresca.

HÉCTOR GONZÁLEZ
(Ciudad Juárez, México – 1994)

Una libélula azul.
Algo se zambulle
entre el juncal.

Terca mosquita,
toma el sol entonces
aquí conmigo.

Recreo—
Detiene el llanto al sentir
la abeja en su mano.

Suenan las campanas.
La mujer roza su vestido
en cada escalón.

ISABEL GONZÁLEZ SALAS
(Trujillo, Perú – 1997)

Despedida de invierno.
Sostengo tus pálidas manos
con un poco de fe.

Costa soleada.
Las cenizas se funden
en un profundo azul.

Bajo la sombra,
cuatro lúcumas partidas.
Solsticio de verano.

ANTONELLA GUTIERREZ KHUNCHER
(Jujuy, Argentina – 1996)

Camino a la lagunita
solo cambian las huellas
de quienes van.

Árboles de otoño.
Mientras pienso en mi abuela
mis ojos se humedecen.

Último día de invierno.
Una calandria pequeña
entona su canción.

Vientos de agosto.
Solo hojitas del molle
en mi vereda.

YOHANNA JORQUERA REYES
(San Fernando, Chile – 1974)

A cada paso
las luciérnagas iluminando
los brotes de trigo.

Canal de regadío:
ondean las ramas del sauce
sobre el musgo.

Día de primavera.
En el cráneo de una vaca
anida el chercán.¹⁰

GUILLERMO JAVIER LEMME PISTOL
(Buenos Aires, Argentina – 1966)

Silba el viento
entre las ramas desnudas
del único árbol.

Recién cebado,⁸
verde espuma del mate...
y un haiku.

Cielo azulnegro.
Se desploma la tormenta
sobre el río.

ERIC LOMBARDO LEMUS
(San Salvador, El Salvador – 1970)

Colina de obsidianas.²¹

En el sendero hacia la cima
se laceran mis pies.

Pequeño quetzal:²⁵
sus alas esmeraldas baten
la bruma de la mañana.

Vientos de octubre.
Viendo las velas hinchándose
pienso en mis hijos.

MYRELLA VICTORIA LIMACHI CHIPANA
(Huancayo, Perú – 1996)

Lago congelado.

Las vicuñas³² se abrigan
sentándose en el ichu.¹⁷

Meditando,
me acaricia una brisa...
¿O será una mariposa?

Corte de luz.

Una niña llora en su puerta.
¿Tendrán suficientes velas?

BERENICE LÓPEZ GARCÍA
(Oaxaca, México – 1997)

Noveno mes.

Recuerdo el rostro de la gente

el día del temblor.

Niebla de montaña.

En medio del bosque
encuentro un escondite.

El celular ilumina

las lágrimas en su rostro.

Frío de madrugada.

Guiada por el olor
descubro un tlacuache³⁰
entre las gardenias.

DORA LUCENA RAMÍREZ
(Caracas, Venezuela – 1956)

Primeras lluvias.
Sobre las ramas secas,
vuela una garza.

En la arena dorada
permanecen mis huellas.
Rumor del mar.

Otra vez,
regresan al nido
dos guacamayas.

CARLOS MARTINS
(São Paulo, Brasil – 1959)

*Aragem de inverno.
Delicadamente o pó
nas fotos e santos*

Brisa de invierno.
El polvo suavemente
en fotografías y santos.

*Água do poço.
Minha família bebe
e também a do sapo.*

Agua del pozo.
Mi familia bebe
y también la de la rana.

*Serra de verão:
após dias de chuva
se veste de azul*

Sierra de verano:
tras días de lluvia
se viste de azul.

JHOSSELYN ESTRELLA MARÍN MUÑOZ
(Lima, Perú – 1991)

Tras la lluvia
brotan las flores
en la tierra de la tumba.

Tarde oscura.
Frente al mar naufraga
una cigüeña.

Noches sin luna:
los perros aúllan
al unísono.

ALEJANDRO MARTÍNEZ CARDOZO
(Jujuy, Argentina – 1980)

Para su nido,
incluso hebras de plástico—
Pareja de palomas.

Noche sin luna.
Se iluminan las flores
con luciérnagas.

Comiendo en otra mesa
nos frotamos las manos
una mosquita y yo.

ANTOLÍN MARTIÑÓN MARTÍNEZ
(Puebla, México – 1975)

Perturbando
el reflejo de la luna llena,
nadan los ajolotes.

Calor de mayo.
Un zancudo se esconde
tras la cortina.

Aún de día
se ve la luna creciente—
Dos golondrinas.

Pasa la niebla.
En el árbol resplandecen
cientos de gotas.

VERÓNICA MATTÀ
(Buenos Aires, Argentina – 1958)

En posición de Buda,
el gruñido de mi panza.
Olor a pescado frito.

«Mi hermano, ¿te quedó algo por decir?»

El colibrí regresa
una y otra vez...

Brotan las canas
y otra vez la primavera...
como una burla.

ANGELINA MATTONI
(Córdoba, Argentina – 2001)

Una vez más,
me arrepiento del alcohol...
Despierta la primavera.

Cielo despejado.
Bajo los cables de luz
las flores del lapacho.¹⁸

Camino del bosque:
en los restos de lluvia
se refleja el cielo otoñal.

Calidez:
(son) como una familia
los muñecos de nieve.

MIRNA MELUSO
(La Pampa, Argentina – 1940)

Pasos en el umbral.

Mis pensamientos como pájaros
desaparecen en la noche.

Mansiones blancas.

Un paisaje de nieve
reflejado en el agua.

¡Qué milagro!

Un manojito de plumas
enternece el corazón.

MARLENE MONGE ARIAS
(San José, Costa Rica – 1957)

El canto del yigüirro³³
entre las ramas verdes del poró.
Tarde de primavera.

Bajando del templo
por la oscura escalera
se asoma el ocaso.

Era verano...
Sobre su tumba
flores secas y rotas.

DANIEL LEONIDAS MOSQUERA AMANCIO
(Lima, Perú – 1980)

Me llena de paz
un vaso de chicha.
Pachamama.²²

Con los pies en el río
recuerdo mi infancia.
Fiesta de San Juan.

Mañana de invierno.
Pienso en el futuro mientras
humea el mate.

FERNANDO OLIVOS VARGAS
(Lima, Perú – 1968)

Niebla matinal.

Lejos de casa, de pronto...

¡Un bosque!

Invierno de Lima.

Si miras bien, una...

dos estrellas.

AGUSTÍN OSPINA SÁNCHEZ
(Caquetá, Colombia – 1972)

Tarde de lluvia.

La niebla envuelve en silencio
al bosquecillo.

Bajo la lluvia
el cámbulo⁶ de flores rojas.
Tarde de otoño.

Bajo la luna llena,
entre yerbajos avanza
un caracol.

Noche de luna.
Al regresar a mi pueblo,
ladran los perros.

DANIEL PADRÓN
(Querétaro, México – 1992)

Bajo el framboyán¹⁶
juega a la casita
el gato negro.

Uno, dos uchepos³¹
«¿Por qué sabrán tan bien?».
Día de descanso.

Las ramas agitadas
acompañan a un pincel
en su descanso.

KCEDY PAIPAY QUEZADA
(Lima, Perú – 1999)

Dejo de escribir...

Mientras suena la música,
gotas sobre la hierba.

Entre la niebla
se filtran los colores.
Invierno en las calles.

MARÍA DE LOURDES PALACIO MILÁN
(San Luis Potosí, México – 1981)

Los brotes abiertos
en un ramo de verano.
Flor de lilis.¹⁵

¡Qué aroma!
En la banqueta, aplastada
una guayaba.

Noche de verano.
El ronroneo de mi gatita
sobre mi corazón.

WILBERTO PALOMARES ARCINIEGA
(Colima, México – 1985)

El calor permanece...
Las hormigas siguen trabajando
a mitad del otoño.

Por el jardín,
algodón de azúcar en mano—
Pareja de ancianos.

Siluetas en la niebla.
Al amanecer, los campesinos
entran al arrozal.

Bajo el sol naciente
subo a las faldas del volcán...
El horizonte del mar.

ALVARO PUERTAS VILLAVICENCIO
(Lima, Perú – 1985)

Semáforo en rojo.
Con hambre, espero en el bus...
Buganvillas moradas.

Mañana en Niepos.²⁰
Uno, dos... ¡Siete burros!
Todos me muestran la cola.

Bajo el sol de Chiclayo¹¹
niños jugando en la arena...
Un gallinazo aguarda.

LAURA DANIELA RAMÍREZ SERNA
(Medellín, Colombia – 1994)

Noche borrascosa.
Voy cantando junto
con el viento.

Viejos álbumes.
¡Cuántos rostros diferentes
he tenido!

Mi antigua guardería.
La cortina del salón
es la misma.

Mientras me baño
un rayito de sol entre el vapor.
Mi desnudez.

VICTOR ANDRÉ RAMOS JIMÉNEZ
(Lima, Perú – 1995)

Cesa la lluvia...

Un caracol perdido

busca refugio en la arboleda.

Solitario otoño.

Me veo sumergido

en su cálido rostro.

Desde la fría acera

emprende su viaje...

Un diente de león.

MARIA CRISTINA CHINEN
(Santos, Brasil – 1956)

*As rugas da face
douradas por um instante—
Ocaso de outono.*

Las arrugas en la cara
doradas por un momento—
Ocaso de otoño.

*Orvalho vernal—
Um mendigo escreve seu nome
no para-brisa.*

Rocío primaveral—
Un mendigo escribe su nombre
en la ventana del coche.

*Suavemente,
sobre os cabelos da idosa—
Folhinha seca.*

Suavemente,
sobre el pelo de la anciana—
Hojita seca.

OLGA M RODRIGUEZ SANTOS
(San Juan, Puerto Rico – 1953)

Con el frío
susurrando en mi oído
me voy a dormir...

Presencia.
El día suspendido
entre las ramas...

LUIS ROGELIO ROMÁN RICALDI
(Tarma, Perú – 1986)

«¡Espérate, mamá!» —le dice,
mientras recoge en la pista
el diente de león.

A lo lejos,
algo cantan los niños.
Viento andino.

Se oculta el sol.
El pelo... los bigotes
del gato que no respira.

¡La chonguinada!¹⁴
Las manos del artesano
burilando el mate.

ROSA VIRGINIA ROMERO MARTINO
(Caracas, Venezuela – 1972)

Suena el arroyo
y entre mil ramas
brilla el sol ardiente.

En campo abierto
el viejo y el niño
caminan sin prisa.

Lluvia torrencial.
Me siento junto a la ventana
con mis gatos.

ERIKA ANTONELA SALAS HANCCO
(Puno, Perú – 2002)

Al son del viento
las ramas de los árboles
entran por la ventana.

Ellos también
se levantan por la mañana.
Girasoles del camino.

Luna menguante:
no abandones
el frío manantial.

Camino nevado.
En medio de todo
un inquieto ratón.

JOSÉ LUIS SOLÍS LÓPEZ
(Tabasco, México – 1946)

Mientras platican,
caen hojas y moscas
en el puchero.²⁴

La montaña—
Afuera de la choza
comen arroz.

Viejo estanque.
Comparte el mendigo su arroz
con las palomas.

Equinoccio de otoño.
Dentro de la buganvilia:
dos mariposas

MAGDALENA CECILIA TRÍAS RICCI
(Montevideo, Uruguay – 1959)

Siluetas humanas...

Entre la densa niebla,
¡los pinos!

Con gotas en su cara
mi nieto juega...
Agua de la fuente.

En el puente peatonal
los curiosos se reúnen...
Bandada de garzas.

Tormenta de verano.
El sonido de las hojas
de la valla de bambúes.

GABRIELA VALENZUELA BEJARANO
(Lima, Perú – 1971)

En la espesa neblina
no encuentro el camino...
Sigo avanzando.

Noche de invierno.
Pequeñas luces en el bus
iluminan sus rostros.

Lluvia intensa en Lima.
En las calles vacías de madrugada
empiezan a cantar.

EMMANUEL VILLALOBOS CORTEZ
(Colima, México – 1992)

Suelta al grillo
el mirlo al no encontrar
a sus polluelos.

Corto la hierba
y pensándolo todo
no pienso en nada.

Miro la luna.
¡Cuánto pesa ser uno mismo!
Pero la música...

«Queda una casa
con lucecitas de Navidad...»
Noche de invierno.

LILIANA LUISA WEISBEK ARIAS
(Don Torcuato, Argentina – 1949)

Entre la niebla,
figuras fantasmales.
Bosque de pinos.

Una mariposa
vuela desorientada.
Lluvia de invierno.

Siesta de verano.
El perro mira al gato
y no se mueve.

ALEJANDRO ZAPATA
(Lima, Perú – 1997)

Mar en calma.

Los últimos rayos del atardecer
entre barcos solitarios.

Olas de otoño-
Hacia el oeste nacen
voces de garza.

Nubes de junio—
Con un viento suave llegan
trinos de golondrina.

GLOSARIO

¹**Aguachal:** término popular mexicano que hace referencia a un terreno encharcado.

²**Ahuehuate:** árbol originario de México, aunque también se encuentra en zonas como el sur de Texas y noroeste de Guatemala. Desde la antigüedad se le atribuyen múltiples cualidades sagradas. En 1921 fue declarado “Árbol Nacional de México”.

³**Araguaney:** árbol originario de la zona intertropical americana. Sus flores son de color amarillo intenso y posee un alto valor ornamental en la cultura popular. En 1948 fue declarado “Árbol Nacional de Venezuela”.

⁴**Arupo:** árbol originario de Ecuador y Perú. Los colores de sus flores se asemejan mucho al cerezo japonés (sakura).

⁵**Bijao:** hoja ancha y ovalada originaria de la zona tropical americana. A menudo se utiliza como envoltorio de diversos alimentos durante la cocción.

⁶**Cámbulo o poró:** árbol originario de la zona intertropical de Centroamérica, Sudamérica y las Antillas Mayores. Su amplia floración, además de poseer un alto valor ornamental, se utiliza para dar sombra a otros cultivos.

⁷**Cancha:** guarnición originaria de la gastronomía andina peruana usada como tentempié en diversos platos. También se le conoce como “cancha serrana”, “cancha paccho” o “maíz tostado”.

⁸**Cebar el mate:** acción de agregar agua caliente al recipiente que contiene la yerba mate para poder beberla como infusión.

⁹**Cenzontle:** especie de ave originaria de América del Norte, América Central y el Caribe. Se caracteriza por imitar los sonidos de otros animales.

¹⁰**Chercán:** palabra popular chilena que hace referencia a un tipo de ave pequeña y rechoncha similar a un ruiseñor.

¹¹**Chiclayo:** ciudad capital de la provincia de Chiclayo y del departamento de Lambayeque (Perú).

¹²**Chinchilejo:** término común de la Amazonía peruana con el que se hace referencia a la libélula.

¹³**Chirulí:** palabra popular venezolana con la que se hace referencia a un tipo de jilguero pequeño cuyo canto agudo parece repetir las sílabas de su nombre.

¹⁴**Chonguinada:** danza originaria de las regiones andinas de Junín y Pasco (Perú). Es una sátira del minuet y la cuadrilla europea. Durante su ejecución, las mujeres llevan pañuelos y atuendos brillantes, mientras que los varones llevan bastoncillos y máscaras que representan al colonizador español (con la piel blanca y los ojos azules).

¹⁵**Flor de lilis:** también conocida como lirio o azucena. Posee un alto simbolismo en la cultura occidental.

¹⁶**Framboyán:** árbol de flores coloridas originario de América tropical. También se le conoce como flamboyán, acacia roja, tabachín, malinche, ponciana, etc.

¹⁷**Ichu:** término de origen quechua con el que se identifica a la paja o pasto del altiplano andino sudamericano, el cual se emplea en la actualidad como techo de las casas, forraje para el ganado o combustible.

¹⁸**Lapacho:** árbol originario de Sudamérica. El color de sus flores se asemeja mucho al cerezo japonés (sakura). En 2012 fue declarado “Árbol Nacional de Paraguay”.

¹⁹**Michi:** forma popular latinoamericana que hace referencia al gato doméstico.

²⁰**Niepos:** es uno de los trece distritos de la provincia de San Miguel, ubicada en el departamento de Cajamarca (Perú).

²¹**Obsidiana:** roca ígnea cuyos cantos afilados son extremadamente cortantes. Normalmente es de color negro, aunque, según su composición, puede presentar tonos rojos o marrones.

²²**Pachamama:** significa “madre tierra” o “madre naturaleza”. Es un término de origen quechua con el que se identifica a la divinidad andina más importante de la tierra y la fertilidad.

²³**Pan de muerto:** hace referencia al pan colocado como ofrenda en honor a los difuntos durante la celebración tradicional mexicana del Día de los Muertos (mes de noviembre).

²⁴**Puchero:** palabra común para cualquier guiso hecho con carne, legumbres y hortalizas. Coloquialmente, puede referirse también al alimento de todos los días o al sustento de una persona.

²⁵**Quetzal:** especie de ave originaria de Centroamérica. En la antigüedad, las civilizaciones maya y azteca le atribuyeron poderes sagrados. En 1871 fue declarada “Ave Nacional de Guatemala”.

²⁶**Rifeña:** perteneciente o relativa a la región del Rif (Marruecos).

²⁷**Rosca de Reyes:** se refiere a la rosca o roscón de pan dulce servido durante la tradicional Noche de Reyes o Día de los Reyes Magos (mes de enero).

²⁸**Sudestada:** fenómeno meteorológico. Se trata de un viento fuerte que desde el sudeste impulsa el Río de la Plata (Argentina) sobre la costa. Suele anteceder a un temporal de lluvias.

²⁹**Tepanco:** palabra que hace referencia al espacio bajo del techo de una casa rural mexicana donde a menudo se almacenan alimentos.

³⁰**Tlacuache:** nombre con el que se identifica a un tipo de zarigüeya mexicana. Proviene del náhuatl “tlacuatzin”.

³¹**Uchepo:** tamal de elote tierno, tradicional de la gastronomía del estado de Michoacán (México).

³²**Vicuña:** término con el que se identifica a una especie de camélido que vive en las alturas andinas de Sudamérica. Proviene del quechua “wik’uña”.

³³**Yigüirro:** especie de ave pequeña similar a un tordo cuyo canto anuncia el comienzo de la temporada de lluvias. Es originaria de América Central. En 1977 fue declarada “Ave Nacional de Costa Rica”.



Este libro se terminó de elaborar
en octubre del 2023.

ISBN: 978-612-4242-72-4



9 786124 242724